



CODE OF CONDUCT

DER PARAT UNTERNEHMENSGRUPPE

MAGATARTÁSI KÓDEX

PARAT-VÁLLALATCSOPORT



Liebe Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, / Tisztelt Kollégák!

das höchste Gut unseres Unternehmens ist das Vertrauen unserer Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sowie externen Geschäftspartner in uns. Um dieses Vertrauen zu bewahren, ist ein korrekter und vorbildlicher Umgang miteinander, wie auch in der Öffentlichkeit und gegenüber unseren Kunden, Lieferanten und sonstigen Dritten erforderlich.

Minden vállalat legfőbb értéke a munkatársainak és külső partnereinek vállalatba vetett bizalma. A bizalom fenntartásához példamutató magatartás és korrekt egymással való bánásmód szükséges, mind a nyilvánosság, mind pedig a vevők, beszállítók, valamint harmadik személyek felé.

Daher haben wir in diesem „Code of Conduct“ wesentliche Verhaltensgrundsätze für einen rechtlich einwandfreien und verantwortungsbewussten Umgang mit Gesetzen und sonstigen Vorgaben in unserem Arbeitsalltag, niedergeschrieben.

Ezért jelen „Magatartási Kódexben” megfogalmazzuk a legfontosabb magatartási szabályokat, melyek mentén mindennapi munkánk során jogilag korrekt és felelősségteljes, a törvényi és egyéb előírásoknak megfelelő működést kívánunk biztosítani.

Rechtlich und ethisch korrektes Verhalten ist seit jeher Grundlage unseres wirtschaftlichen Handelns. Wir fordern Sie hiermit auf, diesen Weg gemeinsam mit uns zu gehen, denn der gute Ruf unseres Unternehmens hängt von jedem Einzelnen von uns ab.

A jogi és etikai szempontból is helyes magatartás mindig is gazdasági tevékenységünk alapját képezte. Ezennel arra kérjük Önöket, hogy járjunk együtt ezen az úton!



Neureichenau, 13.01.2022

Frank Peters
CEO

Martin Kreamsreiter
COO

Stephan Hoffmann
CFO

INHALT / TARTALOM

ANWENDUNGSBEREICH / ALKALMAZÁSI TERÜLET	4
SELBSTVERPFLICHTUNG DER GESCHÄFTSFÜHRUNG / AZ ÜGYVEZETÉS ELKÖTELEZETTSÉGE	4
KOMMUNIKATION / PÁRBESZÉD	4
WIR STELLEN EINEN FAIREN UMGANG MIT UNSEREN GESCHÄFTSPARTNERN SICHER! / TISZTESSÉGES BÁNÁSMÓD ÜZLETI PARTNEREINKKEL SZEMBEN.....	5
Meldung von Rechtsverstößen (Whistleblowing-System) / Jogsértések bejelentése (Whistleblowing-visszaélés-bejelentési rendszer).....	6
Kartellrecht und Fairer Wettbewerb / Kartelljog és tisztességes verseny.....	6
Anti-Korruption / Korruptió elleni küzdelem.....	6
Produkthaftung und -sicherheit / Termékfelelősség és termékbiztonság	7
Konfliktmineralien / Konfliktusövezetektől származó ásványi anyagok	7
WIR HANDELN UMWELTBEWUSST UND NACHHALTIG! / KÖRNYEZETTUDATOS, HATÉKONY ÉS FENNTARTHATÓ ELJÁRÁSOK.....	8
Nachhaltiges Ressourcenmanagement / Fenntartható erőforrás-menedzsment.....	9
Wasserqualität und -verbrauch / Vízminőség és vízfogyasztás	9
Luftqualität / Levegőminőség.....	9
Verantwortungsvolles Chemikalienmanagement / A vegyi anyagok felelős kezelése.....	10
Nachhaltiges Ressourcenmanagement und Abfallreduzierung / Fenntartható erőforrás- gazdálkodás és hulladékcsökkentés	10
WIR TRAGEN VERANTWORTUNG FÜR UNSERE MITARBEITER IN ALLER WELT! / MUNKATÁRSAINKÉRT A VILÁG MINDEN TÁJÁN FELELŐSSÉGGEL TARTOZUNK!	11
Gesundheit & Arbeitssicherheit / Egészség és Munkabiztonság	11
Keine Belästigung oder Diskriminierung / Zaklatás vagy diszkrimináció megelőzése	12
Meinungsfreiheit / A véleménynyilvánítás szabadsága.....	12
Einhaltung der ILO-Kernarbeitsnormen / Az ILO alapvető munkaügyi normáinak való megfelelés	12
Chancengleichheit / Esélyegyenlőség	13
Arbeitszeiten / Munkaórák.....	13
Vergütung und Sozialleistungen / Javadalmazás és szociális szolgáltatások	14
Modern Slavery / Modern rabszolgaság	14
WIR GEHEN VERANTWORTUNGSVOLL MIT DATEN UND INFORMATIONEN UM! / FELELŐS ADAT- ÉS INFORMÁCIÓKEZELÉS!	15
Wahrung von Betriebs- und Geschäftsgeheimnissen / Az üzemi és üzleti titoktartás tradíciója.....	15
Datenschutz und Schutz personenbezogener Daten / Adatvédelem és személyes adatok védelme.....	15



ANWENDUNGSBEREICH / ALKALMAZÁSI TERÜLET

Dieser „Code of Conduct“ gilt für alle Niederlassungen und Geschäftseinheiten der PARAT Unternehmensgruppe. Seine Vorgaben sind von Geschäftsführung, Führungskräften und Mitarbeitern einzuhalten.

Ez a „Magatartási Kódex“ a PARAT-vállalatcsoport valamennyi telephelyére és üzleti egységére érvényes. A kódex előírásait az ügyvezetés, a management és az alkalmazottak kötelesek betartani.

SELBSTVERPFLICHTUNG DER GESCHÄFTSFÜHRUNG / AZ ÜGYVEZETÉS ELKÖTELEZETTSÉGE

Die Geschäftsführung an unseren Standorten wird dazu angehalten, geeignete und zumutbare Anstrengungen zu unternehmen, die in diesem „Code of Conduct“ beschriebenen Grundsätze und Werte kontinuierlich umzusetzen und anzuwenden und ggf. bestehende Defizite schnellstmöglich abzustellen.

Gyártóegységeink ügyvezetését arra ösztönözzük, hogy megfelelő és észszerű erőfeszítéseket tegyenek a jelen magatartási kódexben leírt irányelvek és értékek folyamatos végrehajtására és alkalmazására, valamint az esetleges hiányosságok helyreigazítására.

KOMMUNIKATION / PÁRBESZÉD

Wir bestehen auf eine Einhaltung des „Code of Conduct“ an all unseren Standorten und eine Kommunikation gegenüber Arbeitnehmern, Geschäftspartnern und anderen Interessengruppen.

Ragaszkodunk a „Magatartási kódex“ irányelveinek betartásához minden gyáregységünkben, valamint a munkavállalók, az üzleti partnerek és más érdekelték felé irányuló korrekt párbeszédhez.

WIR STELLEN EINEN FAIREN UMGANG MIT UNSEREN GESCHÄFTSPART-
NERN SICHER! / TISZTESSÉGES BÁNÁSMÓD ÜZLETI PARTNEREINKKEL
SZEMBEN!



Wir halten die Gesetze und Rechtsvorschriften der Länder ein, in denen wir tätig sind. Bei Ländern, die kein zufriedenstellendes Niveau an Regelungen haben, prüfen wir sorgfältig, welche gute Unternehmenspraxis aus Deutschland für die verantwortungsvolle Unternehmensführung unterstützend angewandt werden sollte.

Betartjuk azoknak az országoknak a törvényeit, amelyekben cégünk tevékenységet folytat. Azon országok esetében, amelyek nem rendelkeznek kielégítő szabályozással, gondosan megvizsgáljuk, hogy melyik Németországban használatos vállalati gyakorlat alkalmazása lenne megfelelő a jó vállalatirányítás támogatására.

Unsere Mitarbeiter sind dazu angehalten, im beruflichen Alltag ihre privaten Interessen gegenüber den Unternehmensinteressen zurückzustellen. Jeder Mitarbeiter ist für die Einhaltung der rechtlichen Vorschriften in seinem Arbeitsumfeld mitverantwortlich.

Munkatársainkat arra ösztönözzük, hogy mindennapi munkájuk során privát érdekeiket szorítsák háttérbe a vállalat érdekében. Minden alkalmazott adott munkakörnyezetében felelősséggel tartozik a jogi előírások betartásáért.

MELDUNG VON RECHTSVERSTÖßEN (WHISTLEBLOWING-SYSTEM) / JOGSÉRTÉSEK BEJELENTÉSE (WHISTLEBLOWING-VISSZAÉLÉS-BEJELENTÉSI RENDSZER)

Um unseren Mitarbeitern eine faire Möglichkeit zur Meldung von Rechtsverstößen, gleich welcher Art, zu geben, haben wir einen externen Ombudsmann beauftragt, anonym Meldungen von unseren Mitarbeitern entgegen zu nehmen. Der Mitarbeiter hat hierbei keinerlei Repressalien zu befürchten, wenn er die Meldung nach bestem Wissen und Gewissen abgegeben hat.

Annak érdekében, hogy munkatársaink számára megfelelő lehetőséget biztosítsunk bármilyen jogi sérelem bejelentésére, egy külső ombudsmant bízunk meg a névtelen bejelentések fogadására. A munkavállalónak nem kell semmiféle megtorlástól tartania, ha a bejelentését legjobb tudása és meggyőződése szerint nyújtotta be.

KARTELLRECHT UND FAIRER WETTBEWERB / KARTELLJOG ÉS TISZTESSÉGES VERSENY

Wir verfolgen rechtlich einwandfreie und anerkannte Geschäftspraktiken und einen fairen Wettbewerb. Wir unterstützen keine Beteiligung an Absprachen oder ein sonstiges Verhalten, das dem deutschen oder europäischen Kartellrecht oder dem Kartellrecht eines sonstigen Staates widerspricht, in dem wir aktiv sind.

Jogilag korrekt és elfogadott üzleti gyakorlatot és tisztességes versenyt folytatunk. A cégvezetés nem tűr jogellenes megállapodásokban való részvételt vagy bármilyen más olyan magatartást, amely német, európai vagy bármely más állam kartelltilalmi törvényének ellentmond, amelyben cégünk tevékenykedik.

ANTI-KORRUPTION / KORRUPCIÓ ELLENI KÜZDELEM

Wir dulden in keinem unserer Unternehmen Korruption und Bestechung. Wir fördern Transparenz, integrires Handeln und verantwortliche Führung und Kontrolle. Die privaten Interessen von Mitarbeitern sind strikt von denen unseres Unternehmens zu trennen.

Unsere Mitarbeiter sind daher angehalten, Geschenke und Einladungen nur im Rahmen der gängigen Geschäftspraxis anzunehmen sowie zu gewähren.

Nem toleráljuk a korrupció és a megvesztegetés semmilyen formáját vállalatunknál. Támogatjuk az átláthatóságot, a feddhetetlenséget, a felelős vezetést és ellenőrzést. Munkavállalóink privát érdekei szigorúan elkülönítendőek cégünk érdekeitől.

Munkatársainkat ezért arra ösztönözzük, hogy csak az aktuális üzleti gyakorlatnak megfelelően fogadjanak el vagy adjanak ajándékot, illetve meghívást.

PRODUKTHAFTUNG UND -SICHERHEIT / TERMÉKFELELŐSSÉG ÉS TERMÉKBIZTONSÁG

Die Sicherheit und Qualität unserer Produkte ist unsere Geschäftsgrundlage. Wir stellen durch die gesamte Wertschöpfungskette sicher, dass nur qualitative und den Kunden- und Verbraucherinteressen entsprechende Produkte unser Haus verlassen.

Termékeink biztonsága és minősége üzleti életünk alapja. A teljes értékláncon keresztül biztosítjuk, hogy csak minőségi, és a vevői és fogyasztói érdekeknek megfelelő termékek kerüljenek ki gyárainkból.

KONFLIKTMINERALIEN / KONFLIKTUSÖVEZETEKBŐL SZÁRMAZÓ ÁSVÁNYI ANYAGOK

Wir berücksichtigen die gesetzlichen Anforderungen in Bezug auf „Konfliktmineralien“, insbesondere Zinn, Tantal, Wolfram, Gold sowie Kobalt und Glimmer aus Konflikt- bzw. Hochrisikogebieten.

Wir verhindern den Einsatz von Rohstoffen, welche direkt oder indirekt bewaffnete Gruppen finanzieren, die gegen Menschenrechte verstoßen (Terrorismusfinanzierung).

Betartjuk „konfliktusövezetektől származó ásványi anyagok“-ra, különösen az ón, tantál, wolfram és arany vonatkozásában alkalmazandó hatályos törvényi követelményeket.

Intézkedésekkel biztosítjuk, hogy nem kerül sor olyan nyersanyagok felhasználására, melyek az emberi jogokat sértő fegyveres csoportok közvetlen vagy közvetett finanszírozására alkalmasak (terrorizmus finanszírozása).

WIR HANDELN UMWELTBEWUSST UND NACHHALTIG! KÖRNYEZETTUDATOS, HATÉKONY ÉS FENNTARTHATÓ ELJÁRÁSOK



Wir handeln an all unseren Standorten umweltbewusst und nachhaltig. Mindestanforderung sind hier die jeweils gültigen Gesetze an den jeweiligen Standorten. Außerdem orientieren wir uns an europäischen sowie internationalen Standards. Unser Unternehmen wurde nach der ISO 14001:2015 zertifiziert. Sollten die gültigen Bestimmungen oder anwendbaren Standards kein Schutzniveau erreichen, welches ein nachhaltiges Wirtschaften sicherstellt, werden wir im Rahmen des wirtschaftlich Vertretbaren Maßnahmen ergreifen.

Jeder Mitarbeiter ist für den Schutz von Mensch, Umwelt und den natürlichen Ressourcen in seinem Arbeitsumfeld mitverantwortlich und zu nachhaltigem Handeln verpflichtet.

Valamennyi gyáregységünkben környezettudatosan és a fenntartható módon járunk el. A minimum követelmények itt az adott, hatályos törvények betartása az adott gyáregységben, emellett európai és nemzetközi normákra támaszkodunk. Vállalatunk ISO 14001:2015 minősítéssel rendelkezik. Amennyiben a hatályos rendelkezések, vagy az alkalmazandó normák nem érik el azt a védelmi szintet, mellyel a fenntartható gazdálkodás biztosítható, gazdaságilag indokolt keretek között megfelelő intézkedéseket fogantatosítunk!

Minden munkavállalónk felelős saját munkakörnyezetében az emberek, a környezet és a természetes erőforrások védelméért, és köteles fenntartható módon eljárni tevékenysége során.

NACHHALTIGES RESSOURCENMANAGEMENT / FENNTARTHATÓ ERŐFORRÁS-MENEDZSMENT

Wir sind uns der sozialen, ökologischen sowie ökonomischen Auswirkungen unseres Handelns bewusst. Wir tragen Verantwortung für die Nachhaltigkeit unserer Standorte sowie Produkte. Daher achten wir auf einen respektvollen Umgang mit natürlichen Ressourcen sowie der Umwelt, insbesondere auf unseren ökologischen Fußabdruck.

Mindannyian tudatosan figyelünk tevékenységünk társadalmi, ökológiai és gazdasági hatásaira. Felelősséggel tartozunk gyáregységeink és termékeink fenntarthatóságáért. Számunkra fontos a természetes erőforrásokkal és környezetünkkel való tiszteletteljes bánásmód, különös tekintettel az ökológiai lábnyomra.

WASSERQUALITÄT UND -VERBRAUCH / VÍZMINŐSÉG ÉS VÍZFOGYASZTÁS

Die Qualität der natürlichen Ressource Wasser wird von uns verantwortungsbewusst sichergestellt. Abwasser ist soweit möglich zu reduzieren, wiederzuverwenden und zu recyceln, um die Umwelt zu schützen und die Gesamtwasserqualität aufrecht zu erhalten bzw. zu verbessern.

Természetes erőforrásunk, a víz minőségét felelős gondolkodással kell biztosítani. A környezet védelme és az általános vízminőség fenntartása és javítása érdekében a szennyvíz mennyiségét minimálisra kell csökkenteni, és törekedni kell annak a lehető legnagyobb mértékben történő újrahasznosítására és újrafelhasználására.

LUFTQUALITÄT / LEVEGŐMINŐSÉG

Wir verfolgen das Ziel der Verbesserung der Luftqualität. Hierfür sollen die Schadstoffemissionen entlang der gesamten Lieferkette reduziert werden. Als Beitrag zum Klimaschutz, streben wir an, den Ausstoß von Treibhausgasen kontinuierlich abzusenken, sowohl im eigenen, wie auch direktem Umfeld.

További megvalósítandó célunk a levegőminőség javítása. Ennek kapcsán a károsanyag-kibocsátást a teljes szállítói láncban csökkenteni kell. A klímavédelem érdekében az üvegház-hatást kiváltó gázok folyamatos csökkentésére törekszünk, saját és közvetlen környezetünkben is.

VERANTWORTUNGSVOLLES CHEMIKALIENMANAGEMENT/A VEGYI ANYAGOK FELELŐS KEZELÉSE

Wir halten unsere Mitarbeiter zu einem verantwortungsbewussten Umgang mit Chemikalien und Gefahrstoffen an. Dies inkludiert auch die fachgerechte Entsorgung dieser Stoffe. Umwelt- und gesundheitsgefährdende Chemikalien werden kontinuierlich überwacht, gelistet und nach Möglichkeit durch umweltfreundlichere und gesündere Alternativen ersetzt.

Munkatársainkat a vegyi anyagok és veszélyes anyagok felelősségtudatos kezelésére ösztönözzük, mely magában foglalja ezen anyagok szakszerű ártalmatlanítását is. A környezetre és az egészségre ártalmas vegyi anyagokat folyamatosan ellenőrizni, jegyzékben vezetni, és lehetőség szerint a környezetre kedvezőbb és egészségesebb alternatívákkal kell helyettesíteni.

NACHHALTIGES RESSOURCENMANAGEMENT UND ABFALLREDUZIERUNG / FENNTARTHATÓ ERŐFORRÁS-GAZDÁLKODÁS ÉS HULLADÉKCSÖKKENTÉS

Der Anfall von Abfall wird bei der Entwicklung, der Herstellung, der Nutzung und der anschließenden Verwertung unserer Produkte so gering wie möglich gehalten. Das Ziel der Reduzierung von Abfall wird bei unseren Produkten bereits im Vorhinein verfolgt. Wir verfolgen Konzepte zur Wiederverwendung, Weiterverwertung, dem Recycling sowie die gefahrlose, umweltfreundliche Entsorgung von Restabfall, Chemikalien und Abwässern.

A hulladék mértékét termékeink fejlesztése, gyártása, felhasználása és az ehhez kapcsolódó termékértékesítés során a lehető legalacsonyabb szinten kell tartani. A hulladék csökkentésének célját követjük termékeink vonatkozásában már az első lépéstől fogva. Megfelelő koncepciókat dolgozunk ki az újrafelhasználásra, továbbértékesítésre, újrahasznosításra, valamint a maradék hulladék, vegyi anyagok és szennyvizek biztonságos és környezetbarát ártalmatlanítására.

WIR TRAGEN VERANTWORTUNG FÜR UNSERE MITARBEITER IN ALLER WELT! / MUNKATÁRSAINKÉRT A VILÁG MINDEN TÁJÁN FELELŐSSÉGGEL TARTOZUNK!



Der Ruf unseres Unternehmens hängt wesentlich von dem Verhalten unserer Mitarbeiter ab sowie dem Verhalten, das wir gegenüber diesen an den Tag legen.

Wir halten Menschenrechte im Sinne der UN-Menschenrechtscharta ein und fördern sie. Diskriminierung und Belästigungen werden nicht geduldet. Jeder hat die persönliche Würde, die Privatsphäre und die Persönlichkeitsrechte jedes einzelnen zu respektieren.

Társaságunk jó hírneve nagymértékben függ dolgozóink viselkedésétől, és attól is mi milyen viselkedést tanúsítunk irányukban.

Az ENSZ Emberi Jogok Chartájának értelmében tiszteletben tartjuk, és támogatjuk az emberi jogok érvényesülését. Elutasítjuk a diszkrimináció és zaklatás minden formáját. Mindenkinek tiszteletben kell tartania az egyén személyes méltóságát, magánéletét és személyiségi jogait.

GESUNDHEIT & ARBEITSSICHERHEIT / EGÉSZSÉG ÉS MUNKABIZTONSÁG

Wir setzen uns für ein gesundheitsförderndes Arbeitsumfeld ein und gewährleisten die Arbeitssicherheit, um Unfälle und Verletzungen zu vermeiden. Hierbei fokussieren wir uns auf eine ständige Verbesserung der Arbeitssicherheit. Unser Unternehmen ist nach der ISO 45001:2018 zertifiziert.

Kiemelten fontos az egészséges munkakörnyezet és a munkahelyi biztonság garantálása, a balesetek és sérülések megelőzése. Mindent megteszünk a munkahelyi biztonság állandó javítására. Cégünk az ISO 45001:2018 szabvány szerinti minősítéssel rendelkezik.

KEINE BELÄSTIGUNG ODER DISKRIMINIERUNG / ZAKLATÁS VAGY DISZKRIMINÁCIÓ MEGELŐZÉSE

Wir schützen unsere Mitarbeiter vor physischer, sexueller, psychischer oder verbaler Belästigung und vor Einschüchterungen oder Missbrauch.

Diskriminierung wird von uns nicht geduldet. Wir akzeptieren die nationale oder ethnische Zugehörigkeit unserer Mitarbeiter sowie deren Geschlecht, Religion, Alter, sexuelle Orientierung und politische Einstellung sowie sonstige gesetzliche Merkmale.

Biztosítjuk munkavállalóink védelmét fizikai, szexuális, lelki vagy verbális zaklatás, valamint bárminemű fenyegetés és visszaélés ellen.

A diszkrimináció semmilyen formáját nem toleráljuk. Nem különböztetünk meg senkit nemzeti vagy etnikai hovatartozása, nemi identitása, életkora, szexuális irányultsága, politikai meggyőződése vagy egyéb, törvényben biztosított joga alapján.

MEINUNGSFREIHEIT / A VÉLEMÉNYNYILVÁNÍTÁS SZABADSÁGA

Das Recht auf Meinungsfreiheit wird geschützt und gewährleistet.

Óvni és biztosítani kell a véleménynyilvánításhoz fűződő jogokat!

EINHALTUNG DER ILO-KERNARBEITSNORMEN / AZ ILO ALAPVETŐ MUNKAÜGYI NORMÁINAK VALÓ MEGFELELÉS

Die Unternehmen halten die Kernarbeitsnormen der ILO 5 ein. Hierbei handelt es sich um

- die Vereinigungsfreiheit; das Grundrecht aller Mitarbeiter, Gewerkschaften und Arbeitnehmervertretungen zu bilden bzw. diesen beizutreten, wird anerkannt
- das Verbot von Kinderarbeit (nicht unter 15 Jahre)
- das Verbot von Zwangsarbeit
- die Förderung und nach Möglichkeit Sicherstellung gleicher Entlohnung von Männern und Frauen für gleichwertige Arbeit
- die Respektierung von Arbeitnehmerrechten, soweit dies im jeweiligen Land rechtlich zulässig und möglich ist
- das Verbot von Diskriminierung. Das Verbot bezieht sich insbesondere auf eine Benachteiligung von Arbeitnehmern aufgrund des Geschlechts, der Rasse, einer Behinderung, der ethnischen oder kulturellen Herkunft, der Religion oder Weltanschauung oder der sexuellen Neigung.

Vállalataink megfelelnek az ILO 5 nyolc alapvető munkaügyi normájának.

Ide tartoznak a

- a gyülekezési és társulási szabadsághoz való jog; minden dolgozó alapvető joga, így különösen, hogy szakszervezetbe léphessen, munkavállalói érdekképviselői testületet alakíthasson, és azokhoz csatlakozhasson.
- a gyermekmunka tilalma (15 éves kor alatt),
- a kényszermunka tilalma,
- a férfiak és nők egyenlő értékű munkáért egyenlő mértékű díjazásának támogatása, és lehetőség szerint ennek biztosítása,
- a munkavállalók jogainak tiszteletben tartása, amennyire az adott országban jogilag megengedett és lehetséges,
- a diszkrimináció tilalma. A tilalom, különösen a munkavállalók nemre, faji hovatartozásra, fogyatékoságára, faji vagy kulturális hovatartozására, vallási vagy világnézeti meggyőződésére vagy szexuális irányultságára alapozott megkülönböztetésére vonatkozik.

CHANCENGLEICHHEIT / ESÉLYEGYENLŐSÉG

Wir verpflichten uns zur Chancengleichheit aller Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter. Wir befolgen dabei alle einschlägigen nationalen Gesetze zur Chancengleichheit.

Biztosítani kell a munkavállalók esélyegyenlőségét! Ennek keretében be kell tartani az esélyegyenlőségről szóló valamennyi vonatkozó nemzetközi törvényt!

ARBEITSZEITEN / MUNKAÓRÁK

Wir gewährleisten die Einhaltung der gesetzlichen Vorgaben zur Arbeitszeit. Wir orientieren uns an den internationalen Standards der ILO von max. 48 Wochenstunden und 12 Überstunden pro Woche. Ebenso sind die gesetzlichen Vorgaben zu Pausenzeiten zu berücksichtigen.

Garantáljuk a munkaidőre vonatkozó jogszabályi előírások betartását. Figyelembe vesszük az ILO nemzetközi előírásai szerint a maximum heti 48 óra és a heti 12 túlórára vonatkozó előírást. Figyelembe kell venni a szünetekre vonatkozó jogszabályi előírásokat is.

VERGÜTUNG UND SOZIALLEISTUNGEN / JAVADALMAZÁS ÉS SZOCIÁLIS SZOLGÁLTATÁSOK

Unser Unternehmen orientiert sich an den gesetzlichen sowie tarifvertraglichen Vergütungs-Regelungen. Die Vergütung entspricht mindestens dem rechtlich gültigen und garantierten Minimum und soll unseren Mitarbeitern und deren Familien einen angemessenen Lebensstandard sichern.

Vállalatunk a törvényi és kollektív szerződéses javadalmazásra vonatkozó szabályzatot követi. A javadalmazásnak meg kell felelnie a törvényben meghatározott hatályos és garantált minimumnak, és megfelelő életszínvonalat kell biztosítania a munkavállalónak és családjának.

MODERN SLAVERY / MODERN RABSZOLGASÁG

Jegliche Art von Kinder-, Zwangs- oder Pflichtarbeit lehnen wir strikt ab. Wir unterstützen weder Sklaverei noch Menschenhandel. Dies kontrollieren wir nicht nur im eigenen Unternehmen, sondern auch entlang unserer Lieferkette.

Szigorúan el kell utasítanunk a gyermekmunka, a kényszer- vagy kötelező munka minden formáját. Nem szabad támogatni a rabszolgaságot és az emberkereskedelmet. Ennek betartását nem csak a saját vállalatunknál, de a teljes szállítói láncban is ellenőrizzük.

WIR GEHEN VERANTWORTUNGSVOLL MIT DATEN UND INFORMATIONEN UM! / FELELŐS INFORMÁCIÓ- ÉS ADATKEZELÉS!



WAHRUNG VON BETRIEBS- UND GESCHÄFTSGEHEIMNISSEN/ AZ ÜZEMI ÉS ÜZLETI TITOKTARTÁS TRADÍCIÓJA

Betriebs- und Geschäftsgeheimnisse sind vertraulich zu behandeln und vor unbefugter Einsicht durch Dritte zu schützen. Dies gilt auch für ausdrücklich als vertraulich gekennzeichnete andere Informationen, an deren Geheimhaltung das Unternehmen, seine Partner und Kunden ein Interesse haben. Derartige Informationen dürfen nicht ohne Erlaubnis an Unbefugte weitergegeben werden.

Bizalmasan és felelősen kell kezelni az üzemi és üzleti titkokat, és védeni harmadik személyek jogosulatlan hozzáférésétől. Ez vonatkozik egyéb, kifejezetten bizalmas jellegű információkra is, melyek megőrzésében a vállalat, partnerei és ügyfelei is érdekeltek. Az ilyen jellegű információk engedély nélkül nem bocsáthatók illetéktelen személyek rendelkezésére.

DATENSCHUTZ UND SCHUTZ PERSONENBEZOGENER DATEN / ADATVÉDELEM ÉS SZEMÉLYES ADATOK VÉDELME

Es ist untersagt, personenbezogene Daten unbefugt zu verarbeiten, bekannt zu geben, zugänglich zu machen oder sonst zu nutzen. Die Mitarbeiter sind verpflichtet, die datenschutzrechtlichen Bestimmungen einzuhalten und insbesondere aktiv dazu beizutragen, dass personenbezogene Daten zuverlässig gegen unberechtigte Zugriffe gesichert werden.

Tilos a személyes adatokat illetéktelenül felhasználni, nyilvánosságra hozni, hozzáférhetővé tenni, vagy más módon felhasználni! A munkavállalók kötelesek az adatvédelmi jogszabályokat betartani, különösképpen aktívan hozzájárulni ahhoz, hogy a személyes jellegű adatok védelme biztosított legyen illetéktelen hozzáférés ellen.